**A Christmas story**

The family of Mr. Giannis, a kind and poor man, lived on an isolated island without many inhabitants, Agios Nikolaos. The family was getting prepared to travel to another island to spend the Christmas holidays together with relatives and friends, as usual.

But this year has been a little difficult financially. So, they decided to stay home, since they wouldn't even have the basics for this month. When father announced it, everyone was upset. The children, who were waiting impatiently to get gifts and clothes for Christmas, started crying. And then they said, "But Dad, we don't even have a Christmas tree to decorate here!". “Don't worry, it's going to be okay!" said their mum.

It was Saturday night, Christmas Eve. The family had prepared a simple meal with everything they managed to find from nature; Mom took the little boat dad had made with the kids and decorated it like it used to be done in the old times. The little girl, looking at the dark sky, thought: "I wish now we could wear our formal clothes and have toys to play... Lights, tree, plenty of food and...lots of sweets. Suddenly, while she was looking at the sky, she saw a very bright star. At that moment, her thought was interrupted by her mother, who called her for dinner.

They all sat at the table together and started eating. However, the weather was getting worse, it was windy and rainy, as if it were going to snow, which is rare for an island. And then there was a knock on the door. "But who can be here at this hour and in this weather?" Then the father sees in front of him an old man, somewhat distressed. "Who are you and what are you doing here in such bad weather?" "I am the guard of the island nearby. I took the boat to return home, but the bad weather dragged me here... I'm looking for a place to stay overnight and some food because I'm hungry, as I've been at sea for a long time." "Come in, our food isn’t much, but we'll find something for you too”. And they shared again the little food they had so that it would be enough for everyone. As time went by and they were all tired, they decided to go to bed. So the stranger slept by the warm fireplace.

When they woke up in the morning, the stranger had gone. In the place he slept though, to their surprise, they found many gifts and food! They couldn't believe their eyes! When they opened the boxes, they found lots of toys, clothes, sweets and food for many more days. Then the door knocked again. They ran quickly to open. When they opened it, they saw a young man who told them he was the guard of the nearest island and that he wanted to see if everything was okay after the previous day’s bad weather.

They all looked at each other and realized that yesterday's old man wasn't the ranger! Well, whoever it was, they were very lucky. The miracle of Christmas had happened to them!

**Μια χριστουγεννιάτικη ιστορία**

Η οικογένεια του κυρίου Γιάννη, ενός καλοσυνάτου και φτωχού ανθρώπου, ζει σε ένα απομονωμένο νησί χωρίς πολλούς κατοίκους, τον Άγιο Νικόλαο. Εκεί, ετοιμάζεται να περάσει τα Χριστούγεννα της η οικογένεια. Συνήθως βέβαια, πάνε όλοι μαζί σε ένα άλλο νησί, εκεί που μένουν οι συγγενείς και οι φίλοι τους για να περάσουν τις γιορτές.

Όμως, φέτος η χρονιά ήταν λίγο δύσκολη οικονομικά. Έτσι, αποφάσισαν να μείνουν εκεί, μιας και δε θα είχαν ούτε τα βασικά γι’ αυτόν το μήνα. Όταν το ανακοίνωσε ο πατέρας, όλοι στεναχωρήθηκαν. Τα παιδιά, που περίμεναν πώς και πώς να πάρουν δώρα και ρούχα για τα Χριστούγεννα, άρχισαν να κλαίνε. Και τότε είπαν: «Μα μπαμπά, εδώ δεν έχουμε ούτε Χριστουγεννιάτικο δέντρο να στολίσουμε!» Η μαμά, προσπαθώντας να ελαφρύνει την ατμόσφαιρα απάντησε: «Μπορούμε να φτιάξουμε κάτι μόνοι μας για να στολίσουμε! Μη στεναχωριέστε, όλα θα πάνε καλά!»

Είναι Σάββατο βράδυ, παραμονή Χριστουγέννων. Η οικογένεια έχει ετοιμάσει ένα λιτό γεύμα με ό,τι κατάφερε να βρει από τη φύση. Η μαμά πήρε το μικρό καραβάκι που έφτιαξε ο μπαμπάς με τα παιδιά και το στόλισε όπως παλιά. Το μικρό κορίτσι, κοιτάζοντας το σκοτεινό ουρανό, σκέφτηκε: «Μακάρι τώρα να φορούσαμε τα καλά μας και να είχαμε παιχνίδια να παίζουμε… Φώτα, δέντρο, πλούσιο φαγητό και…πολλά γλυκά!» Ξαφνικά, εκεί που κοίταζε είδε ένα αστέρι, πολύ φωτεινό. Εκείνη τη στιγμή τη σκέψη της διέκοψε η μητέρα της, που την καλούσε για φαγητό.

Κάθισαν όλοι μαζί στο τραπέζι και ξεκίνησαν να τρώνε. Ωστόσο ο καιρός όλο και χειροτέρευε, φυσούσε, έβρεχε, λες και θα χιόνιζε κιόλας, πράγμα σπάνιο για ένα νησί. Και τότε ακούστηκε ένας χτύπος στην πόρτα. «Μα ποιος μπορεί να είναι εδώ τέτοια ώρα και με τέτοιο καιρό;» Διστακτικά, ο πατέρας την άνοιξε. Βλέπει τότε μπροστά του ένα γεράκο, κάπως ταλαιπωρημένο. «Ποιός είσαι και τι γυρεύεις εδώ, με τέτοια κακοκαιρία;» «Είμαι ο φαροφύλακας του διπλανού νησιού. Μπήκα στη θάλασσα με τη βάρκα μου για να γυρίσω σπίτι, μα η κακοκαιρία με παρέσυρε εδώ… Ψάχνω ένα μέρος για να διανυκτερεύσω και λίγο φαγητό γιατί πεινάω, καθώς ήμουν στη θάλασσα για πολλή ώρα.» «Πέρασε μέσα, το φαγητό μας είναι λιγοστό, αλλά κάτι θα βρούμε και για σένα.» Ξαναμοίρασαν το φαγητό, έτσι ώστε να πάρουν όλοι από λίγο. Πέρασε η ώρα, νύσταξαν όλοι και πήγαν για ύπνο. Ο ξένος κοιμήθηκε δίπλα στο ζεστό τζάκι.

Το πρωί που ξύπνησαν, ο ξένος είχε φύγει. Στη θέση του όμως, προς μεγάλη τους έκπληξη βρήκαν πολλά δώρα και τρόφιμα! Δεν πίστευαν στα μάτια τους! Όταν άνοιξαν τα κουτιά, βρήκαν πολλά παιχνίδια, ρούχα, γλυκά και τρόφιμα για πολλές μέρες ακόμα. Τότε χτύπησε ξανά η πόρτα. Έτρεξαν γρήγορα ν’ ανοίξουν. Όταν άνοιξαν, αντίκρισαν έναν νεαρό, που τους είπε ότι ήταν ο φαροφύλακας του διπλανού νησιού και ότι ήθελε να δει αν όλα ήταν καλά μετά τη χθεσινή κακοκαιρία.

Κοιτάχτηκαν όλοι μεταξύ τους και κατάλαβαν ότι ο χθεσινός γεράκος δεν ήταν ο φαροφύλακας! Πάντως όποιος και αν ήταν, ήταν πολύ τυχεροί. Τους είχε συμβεί το θαύμα των Χριστουγέννων!